

中国儿童素质教育研究中心重点推荐丛书

Series highly recommended by China children quality-oriented education research center

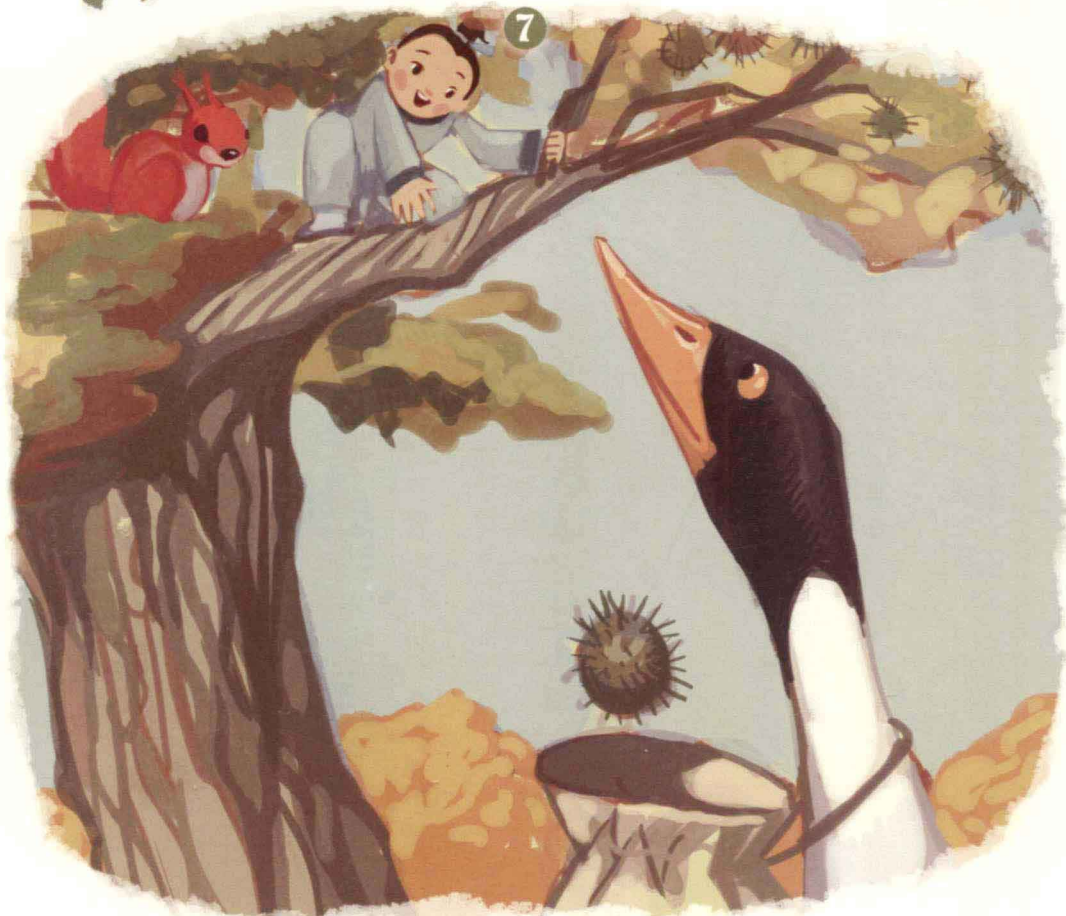
中华传统美德教育动漫系列

Comic series of Chinese traditional virtues

山东小学生 主 编：刘宗尧 Chief editor: Zongyao Liu

琅琊山小人国

Dwarf Country in Langya



是一本，

孩子变得更加懂事、孝顺、智慧、勇敢的书。

它，可以让孩子终生受益！

This is the book

to make your children responsible, filial, wise and brave.

It benefits a lifelong time!

中国儿童素质教育研究中心重点推荐丛书

Series highly recommended by China children
quality-oriented education research center

中华传统美德教育动漫系列

Comic series of Chinese traditional virtues

琅琊山小人国⑦

Dwarf Country in Langya



主 编：刘宗尧

Chief editor: Zongyao Liu

这是一本，
让孩子变得更加懂事、孝顺、智慧、勇敢的书。
它，可以让孩子终生受益！

This is the book
to make your children responsible, filial, wise and brave.
It benefits a lifelong time!

图书在版编目(CIP)数据

山东小圣人. 琅琊山小人国 / 刘宗尧主编. -- 济南:
山东美术出版社, 2012.11

(中华传统美德教育动漫系列)

ISBN 978-7-5330-4114-4

I. ①山… II. ①刘… III. ①漫画—连环画—作品—
中国—现代 IV. ①J228.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第245620号

策 划: 青岛藏马山文化发展有限公司
济宁圣城文化传媒集团
设 计: 济南鸣人策划设计有限公司

主 编: 刘宗尧
副 主 编: 刘岳华 杨 波 薛立群
责任编辑: 沈 健 吕 灏
绘 图: 杨 格
文 字: 南静秋
特约编辑: 高 建
装帧设计: 刘淑君

主管部门: 山东出版集团

出版发行: 山东美术出版社

济南市胜利大街39号 (邮编: 250001)

<http://www.sdmspub.com>

E-mail: sdmscbs@163.com

电话: (0531) 82098268 传真: 82066185

山东美术出版社发行部

济南市胜利大街39号 (邮编: 250001)

电话: (0531) 86193019 86193028

制版印刷: 济南继东彩艺印刷有限公司

开 本: 889mm×1194mm 16开 总印张33.25

版 次: 2012年11月第1版 2012年11月第1次印刷

总 定 价: 218.00元 (全八册)

山东小圣人

Little Sage in Shandong

很久以前，在中华大地上有一个鲁国。鲁国有一个老先生叫孔子，人们尊称他为“圣人”。他很有学问，有三千学生。他广开私塾，听他讲学的学生有很多。他主要宣传儒家学说，讲的是“仁爱”与“和谐”。他带着自己的学生，周游列国，宣传自己的思想。他能让全世界的人都能够和睦地生活在一起。在他众多的弟子中，有一位姓张。这位姓张的弟子总是带着自己的孩子张三娃来听讲，三娃聪慧过人，孔子特别喜爱。

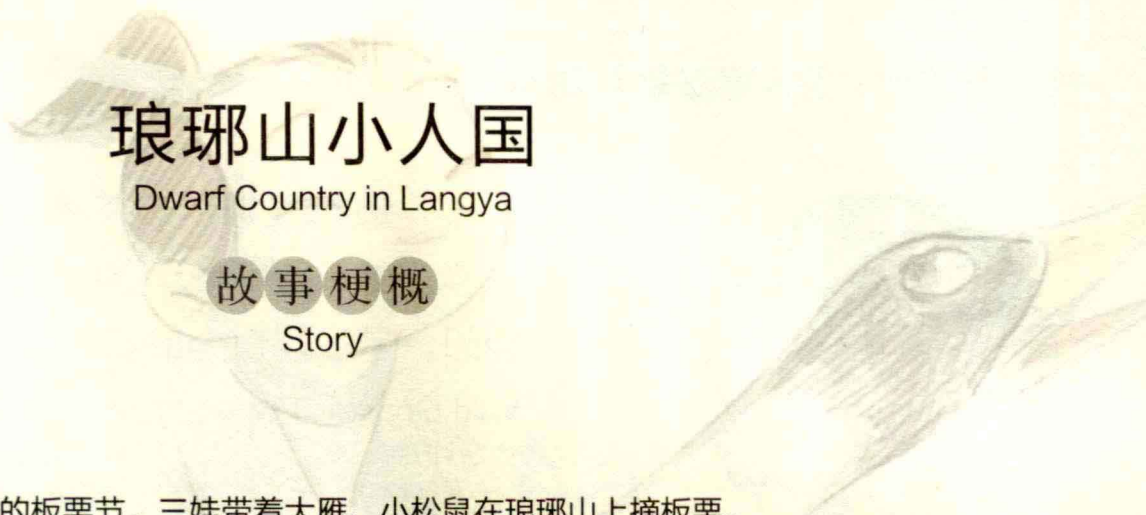
转眼三娃已满六岁。竟可出口成章，天文地理，什么都知道。他还具有神奇的力量。能够在海底与鱼儿为伴三天三夜，可以跨雁腾云，翱翔在蓝天白云间，还可以与许多的动物做朋友，能听懂他们的语言，和他们自由交流。他心地善良，经常帮助穷人解决难题，和坏人斗智斗勇，让坏人得到惩罚。因此，大家都叫他“小圣人”。

Long long ago, there was a Lu country in China. There lived a old teacher in Lu country. The old teacher was Confucius, and the people honored him as a sage. Confucius was knowledgeable and kept three thousand disciples. Confucius had many private schools and a lot of disciples went to attend his lectures. He mainly publicized ideas of Ru School, with main ideas of benevolence and harmony. Confucius travelled through all the kingdoms with his disciples, publicizing his own thoughts and ideas. He held his hope to let all the people living together harmoniously. One of his disciples was named Zhang, who often went to Confucius' lectures with his own son, Zhang San Wa. San Wa was extremely intelligent and got Confucius' great favor.

In no time, San Wa was six years old and he had an outstanding eloquence. He had a good command of vast knowledge. San Wa owned magic power as well. He could stay in the sea with fishes for three days and nights. He could ride on the back of a wild goose and fly through the clouds. The boy could also make friends with many animals, understanding the speeches of the animals and communicating with them freely. San Wa was kind and liked to help the poor with their problems. He was brave in fighting with the evils and always punished the bad people. Therefore, he was honored as a little sage.







琅琊山小人国

Dwarf Country in Langya

故事梗概

Story

中秋节这天是琅琊镇有名的板栗节。三娃带着大雁、小松鼠在琅琊山上摘板栗。

天空忽降大雨，将三人淋成了落汤鸡。这时，一个只有树叶般大的小矮人将三人带入小人国避雨。

在小人国里三娃得知，恶毒皇后姬桑听信国师的谗言，派出士兵，欲将小矮人们抓回皇宫，炼长生不老仙丹。三娃被小矮人们的善良感动，准备拯救小人国。

大雁驮着三娃找到了正在赵国讲学的师傅——孔子。孔子交给他一片龙鳞，让他去找龙王帮忙。在龙宫里，三娃接连猜对了三个灯谜，见到了龙王。龙王答应出海，拯救小人国。

龙王施雨，阻断了即将抵达琅琊山的国师。同时，将小矮人们安全送到了一个叫善良岛的地方。从此，小矮人们在善良岛过着幸福快乐的生活。

The Mid-Autumn Day was the famous chestnut festival in Langya Town. San Wa was picking chestnuts on the Langya Mount together with the wild goose and the squirrel. It suddenly rained cats and dogs and all of them three were wet like a drowned rat. Just at that time, a leaf-sized dwarf guided them to the dwarf country to take shelter from rain.

In the dwarf country, San Wa got to know that Ji Sang, the malicious queen, believed the Guo Shi's slander and sent her soldier to arrest all the dwarfs, because she wanted to make elixir by burning the dwarfs. San Wa was moved by the kindness of the dwarfs, so he wanted to rescue the dwarf country.

The wild goose carried San Wa on his back to find the Master Confucius, who was giving lectures in Zhao Country. Confucius gave San Wa a piece of dragon scale and told him to go to the dragon king for help. In the dragon palace, San Wa guessed three riddles written on lanterns correctly and met the dragon king. Therefore, the king promised to leave his palace to save the dwarf's country.

The dragon king called for rain and stopped the Guo Shi who was arriving at the Langya Mount. At the same time, the dragon king sent all the dwarfs safely to the Goodness Island. Since then, the dwarfs were living a happy life there.

【本集其他主要人物形象】 Other main characters:



大雁：追随三娃左右不离，具有神奇的力量。他可以驮着三娃遨游蓝天，穿行于高山白云间，与三娃心灵相通，是三娃得力的帮手。

Wild Goose: The wild goose owned magic power and was always on San Wa's side. The goose was an understanding helper to San Wa and could fly freely over high mountains and in the clouds with San Wa on its back.



小矮人“嘟嘟”：一个非常善良的小矮人。在板栗节偶遇三娃，结下友谊。

Dwarf "Du Du": Du Du was a very kind dwarf. He met San Wa on the chestnut festival and made friends with San Wa.



小人国国王：小人国的首领，是个慈祥、善良的老人。

King of the dwarf country: Chief of the dwarf country, who was an amiable, kind old man.



龙王：威严、正直。十年前，被孔子所救，与孔子有“龙鳞之约”。

Dragon king: Majestic and righteous. He was saved by Confucius ten years ago and had a pact of dragon scale.



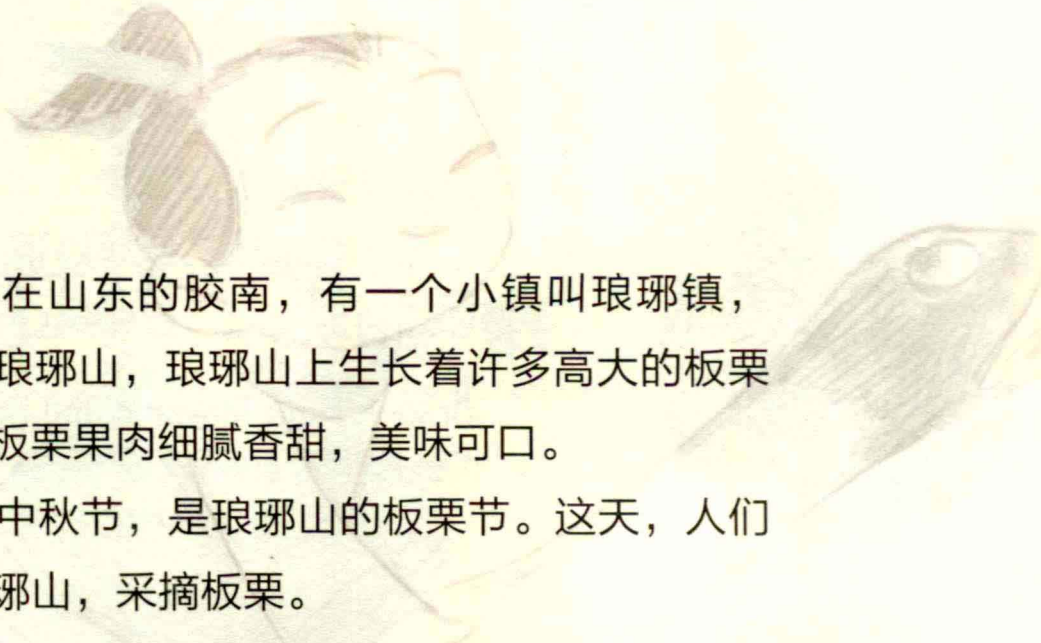
姬桑：鲁国皇后。心肠歹毒，非常爱美，想炼“长生不老”仙丹。

Ji Sang: Queen of Lu Country. She was malicious and was fond of beautification. She wanted to make the elixir.



国师：阴险狡诈，善于占卜。为讨好姬桑皇后不择手段。

The Guo Shi (national master): Insidious and cunning, who was good at practicing divination. He would try every means to fawn on the queen.



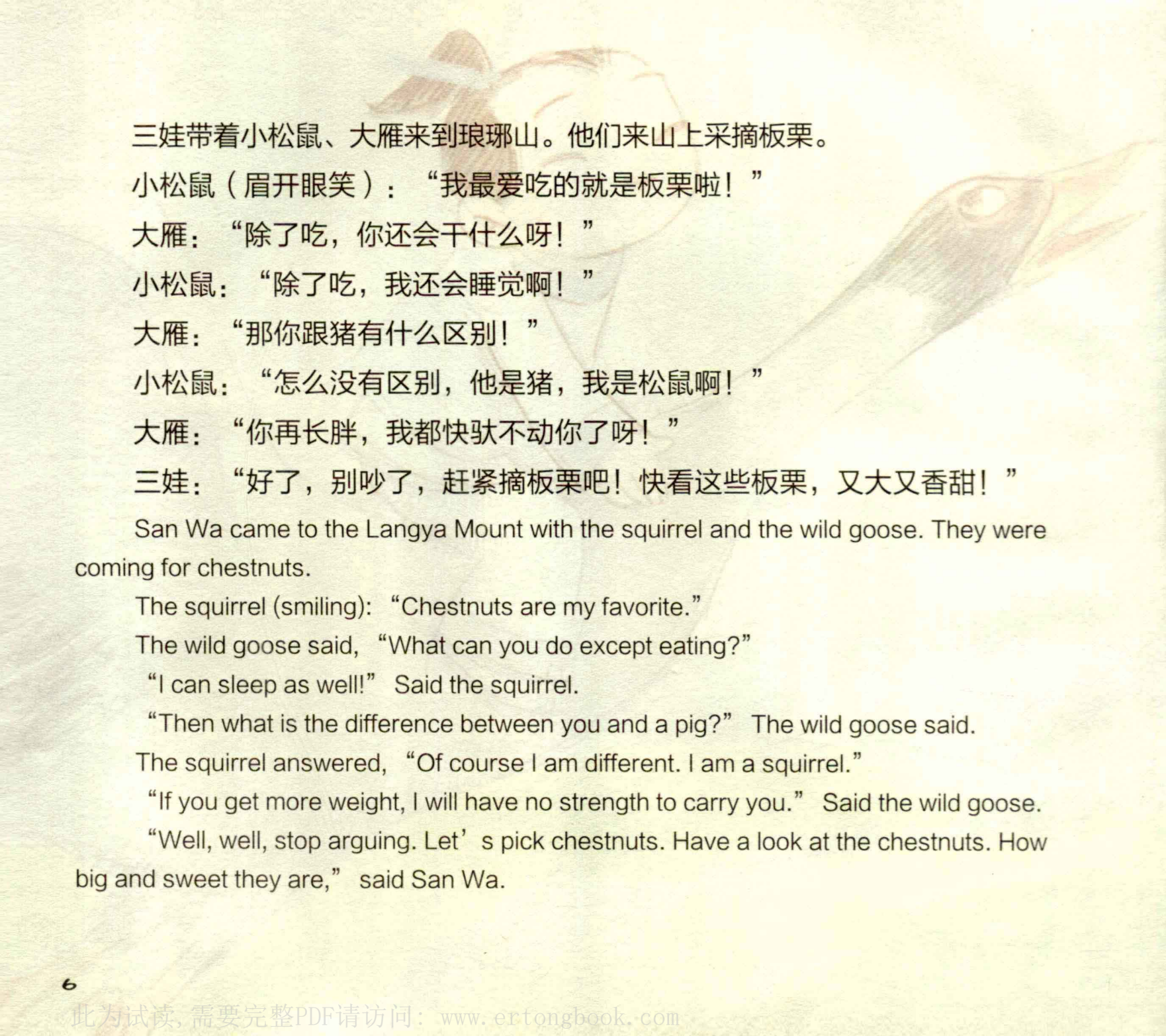
从前，在山东的胶南，有一个小镇叫琅琊镇，有一座山叫琅琊山，琅琊山上生长着许多高大的板栗树。这里的板栗果肉细腻香甜，美味可口。

每年的中秋节，是琅琊山的板栗节。这天，人们纷纷赶往琅琊山，采摘板栗。

Once upon a time, there was a small town named Langya in Jiaonan, Shandong. The Langya Mount was located in the town and there were a lot of tall chestnut trees. The chestnuts here were delicate and sweet with great taste.

On each mid-autumn day, the people would celebrate their chestnut festival in Langya. On this day, people would go to the Langya Mount to pick chestnuts.





三娃带着小松鼠、大雁来到琅琊山。他们来山上采摘板栗。

小松鼠（眉开眼笑）：“我最爱吃的就是板栗啦！”

大雁：“除了吃，你还会干什么呀！”

小松鼠：“除了吃，我还会睡觉啊！”

大雁：“那你跟猪有什么区别！”

小松鼠：“怎么没有区别，他是猪，我是松鼠啊！”

大雁：“你再长胖，我都快驮不动你了呀！”

三娃：“好了，别吵了，赶紧摘板栗吧！快看这些板栗，又大又香甜！”

San Wa came to the Langya Mount with the squirrel and the wild goose. They were coming for chestnuts.

The squirrel (smiling): “Chestnuts are my favorite.”

The wild goose said, “What can you do except eating?”

“I can sleep as well!” Said the squirrel.

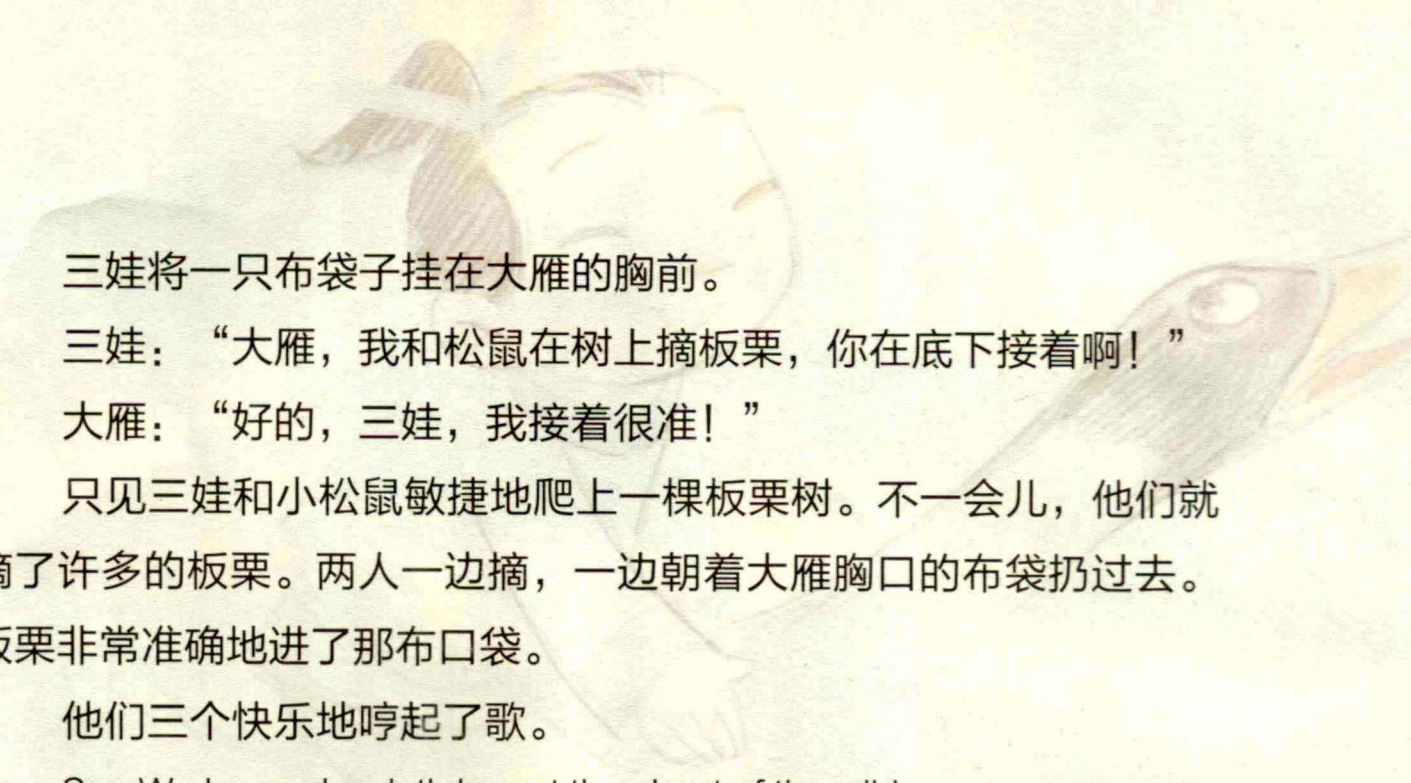
“Then what is the difference between you and a pig?” The wild goose said.

The squirrel answered, “Of course I am different. I am a squirrel.”

“If you get more weight, I will have no strength to carry you.” Said the wild goose.

“Well, well, stop arguing. Let’s pick chestnuts. Have a look at the chestnuts. How big and sweet they are,” said San Wa.



A faint, artistic illustration in the background shows a wild goose on the right, looking towards the left, and a squirrel on the left, looking towards the right. They are positioned as if they are in a conversation or observing something together.

三娃将一只布袋子挂在大雁的胸前。

三娃：“大雁，我和松鼠在树上摘板栗，你在底下接着啊！”

大雁：“好的，三娃，我接着很准！”

只见三娃和小松鼠敏捷地爬上一棵板栗树。不一会儿，他们就摘了许多的板栗。两人一边摘，一边朝着大雁胸口的布袋扔过去。板栗非常准确地进了那布口袋。

他们三个快乐地哼起了歌。

San Wa hanged a cloth bag at the chest of the wild goose.

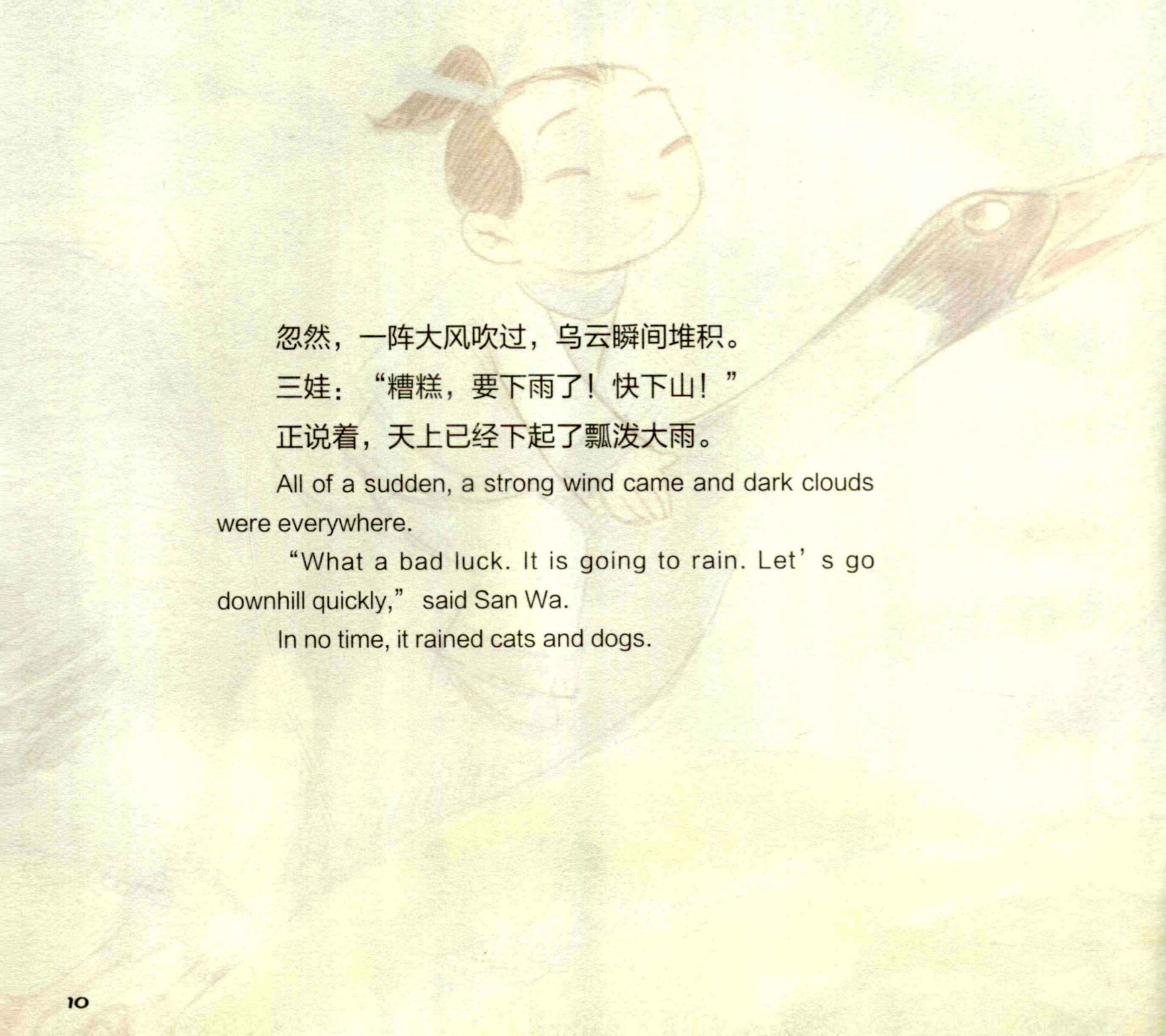
“Wild goose, squirrel and I will climb up in the chestnut tree to pick chestnuts. You shall catch the chestnuts on the ground,” said San Wa.

The wild goose answered, “No problem, San Wa. I will not miss one piece.”

San Wa and the squirrel easily climb up a chestnut tree. In no time, they collected a lot of chestnuts. They threw the chestnuts down to the wild goose and all the chestnuts fell into the cloth bag directly.

They were singing happily all the time.





忽然，一阵大风吹过，乌云瞬间堆积。

三娃：“糟糕，要下雨了！快下山！”

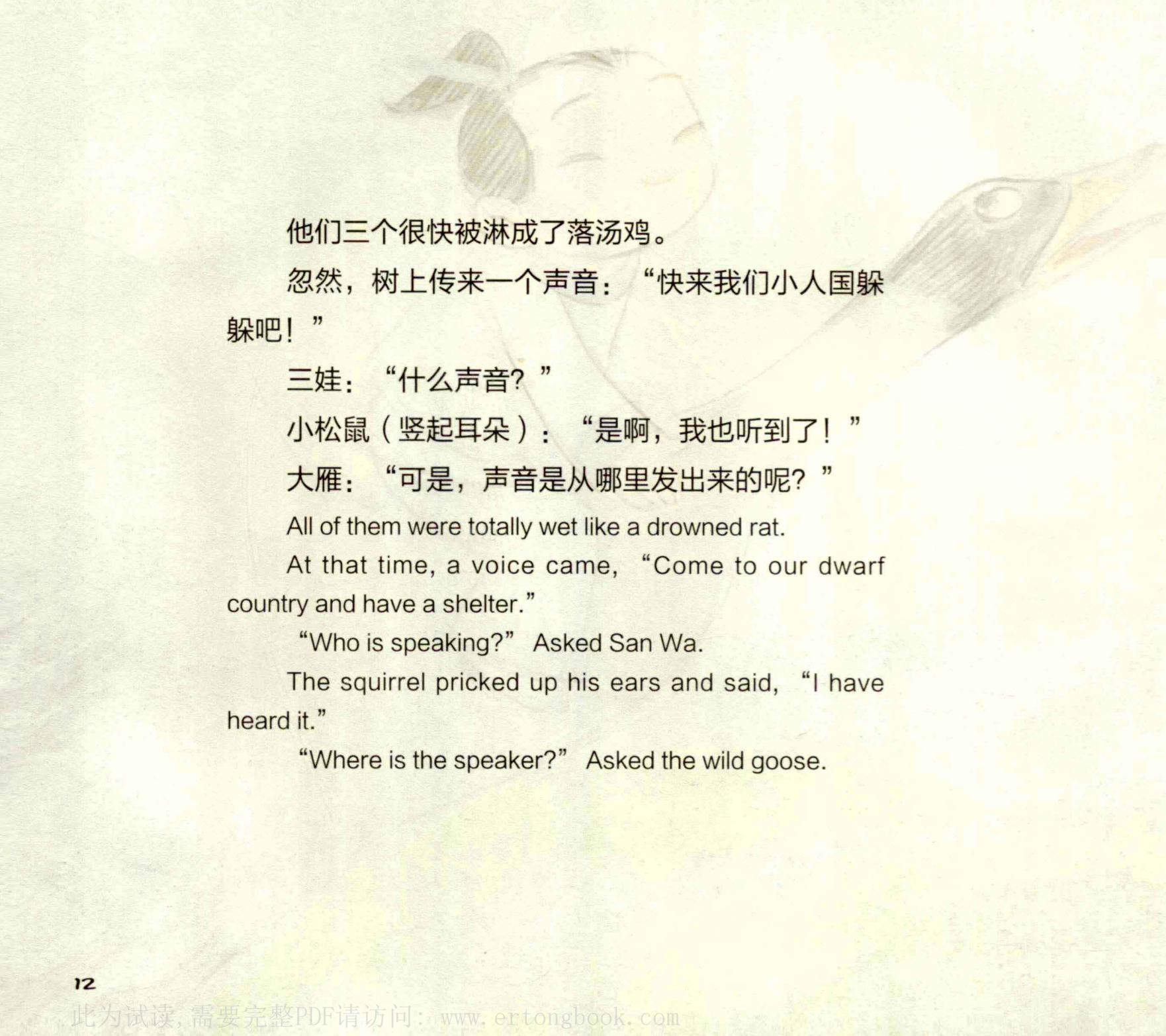
正说着，天上已经下起了瓢泼大雨。

All of a sudden, a strong wind came and dark clouds were everywhere.

“What a bad luck. It is going to rain. Let's go downhill quickly,” said San Wa.

In no time, it rained cats and dogs.





他们三个很快被淋成了落汤鸡。

忽然，树上传来一个声音：“快来我们小人国躲躲吧！”

三娃：“什么声音？”

小松鼠（竖起耳朵）：“是啊，我也听到了！”

大雁：“可是，声音是从哪里发出来的呢？”

All of them were totally wet like a drowned rat.

At that time, a voice came, “Come to our dwarf country and have a shelter.”

“Who is speaking?” Asked San Wa.

The squirrel pricked up his ears and said, “I have heard it.”

“Where is the speaker?” Asked the wild goose.